

Condizioni generali di contratto

1 Oggetto

Le Condizioni generali di contratto (CG) di Sersa Group AG (Svizzera), Sersa Maschineller Gleisbau AG e Sersa Technik AG (qui di seguito Sersa) regolano i diritti e gli obblighi tra le parti contrattuali, che devono essere rispettati per ogni singola fornitura e prestazione concordate. Le CG si applicano dietro riserva di altro accordo scritto tra il Cliente e Sersa.

Le forniture e le prestazioni di servizio fornite da Sersa, verranno elencate in modo definitivo nella conferma d'ordine comprensiva di allegati. Tali forniture e prestazioni hanno in particolare come oggetto la costruzione e il montaggio di impianti, prestazioni relative alla costruzione e alla messa a disposizione di macchine per la posa di binari e scambi, la fornitura di prodotti e materiali da costruzione, il noleggio di attrezzature, il prestito di personale, la riparazione e manutenzione di attrezzature e macchine, la formazione del personale coinvolto nei servizi di trasporto ferroviario, nonché prestazioni di servizi tecnologici, ingegneristici e di diagnostica.

Eventuali Condizioni generali del cliente, che si discostano dalle presenti CG, si applicano soltanto e nella misura in cui le stesse siano state espressamente accettate in forma scritta da Sersa.

2 Costruzione e montaggio di impianti

2.1 Obblighi di Sersa

Sersa si impegna a fornire le proprie prestazioni con cura e a regola d'arte, utilizzando personale qualificato. Il Cliente autorizza Sersa a ricorrere a terzi, selezionati dalla stessa, per consentirgli di adempiere ai propri obblighi contrattuali. Salvo disposizione contraria contenuta nelle presenti CG, per la costruzione e il montaggio di impianti varrà la norma SIA 118 "Condizioni generali per l'esecuzione dei lavori di costruzione" nella sua versione in vigore all'atto della stesura del contratto.

2.2 Obblighi del Cliente

Il Cliente si impegna ad adottare tutte le misure necessarie, in particolare la realizzazione, a proprie spese, dei lavori preparatori, affinché Sersa possa iniziare le proprie attività entro il termine stabilito e portarle a termine senza interruzioni o impedimenti.

Il Cliente deve garantire la tempestiva messa a disposizione di tutti i permessi di lavoro, di ingresso nel paese e di altra natura necessari per il personale di Sersa.

Salvo diverso accordo, il rischio geologico resta a carico del Cliente. Si considera rischio geologico in

particolare una capacità portante insufficiente delle fondamenta, presenza di rocce, acque freatiche, condutture private o di servizi comunali e consortili, strutture sotterranee o altri ostacoli nella zona dei movimenti terra previsti, nonché luoghi di ritrovamento archeologico.

Il Cliente deve adottare, a proprie spese, tutte le misure di prevenzione degli infortuni necessarie. Il Cliente deve informare tempestivamente Sersa in merito a eventuali disposizioni legislative, amministrative o di altro tipo che devono essere rispettate durante i lavori di montaggio e/o di funzionamento dell'impianto.

Il Cliente è responsabile nei confronti di Sersa per la tempestiva risoluzione di qualsiasi ostacolo di diritto pubblico o privato che impedisca o ostacoli la realizzazione delle opere di costruzione in conformità con i dati contenuti nei documenti contrattuali.

Il Cliente deve mettere a disposizione di Sersa, a titolo gratuito, le superfici di installazione necessarie, aventi dimensioni adeguate e sottosuolo stabile per una organizzazione del cantiere a regola d'arte. Durante il periodo di costruzione, ponteggi, barriere di sicurezza e simili devono essere messi a disposizione ad opera del Cliente e a spese dello stesso. Salvo diverso accordo, durante i lavori di costruzione, tutte le indennità per l'uso del suolo pubblico saranno a carico del Cliente.

Il Cliente deve mettere a disposizione e a titolo gratuito, un collegamento conforme alle necessità per elettricità e acqua (potabile e di rifiuto) fino al cantiere, nonché l'utilizzo delle stesse. Qualora Sersa fornisca elettricità e/o acqua, queste verranno fatturate al Cliente separatamente.

2.3 Progetti e documentazione tecnica

I progetti e i documenti tecnici sviluppati da Sersa restano di proprietà esclusiva di Sersa e, senza il consenso scritto della stessa, non possono essere né copiati né trasmessi a terzi.

2.4 Compenso

Salvo diverso accordo scritto, le prestazioni di Sersa saranno fatturate nella misura effettivamente resa (in termini di tempo, di lavoro e materiali). Qualora le parti abbiano concordato un prezzo fisso, Sersa è autorizzata a fatturare separatamente eventuali spese aggiuntive, per le quali la stessa non è responsabile, quali per esempio quelle dovute a modifiche successive al contenuto o alla portata del contratto, a tempi di attesa dovuti a una non tempestiva esecuzione dei lavori preparatori, ecc.



Spese dovute a cattivo tempo, per l'adozione di misure specifiche per interventi invernali e per garantire protezione dalle intemperie non sono incluse nell'offerta, a meno che non siano specificate mediante voci dettagliate nella distinta delle prestazioni.

Salvo diverso accordo, tutti gli eventuali costi per misure di risanamento o di controllo disposte dalle autorità (in conformità con l'edizione di volta in volta in vigore, del regolamento), relativi alla bonifica di siti contaminati (regolamento sugli oneri pregressi), nonché i costi supplementari in relazione allo smaltimento di rifiuti da costruzione risultanti nell'ambito del progetto (scavi, edifici) e alla rimozione dell'amianto non sono inclusi nel prezzo dei lavori. Tali spese e costi aggiuntivi comprendono non solo i costi puri di smaltimento, ma anche i costi supplementari associati alle spese aggiuntive legate allo smaltimento in sé, nonché i costi di ispezione comprensivi di analisi e costi per l'assistenza alla costruzione in relazione ad aspetti ambientali fornita da persone qualificate.

2.5 Rischio di danno o perdita

Durante l'esecuzione dei lavori, il Cliente si assume il rischio di perdite o danni in relazione alle opere già eseguite, nonché agli strumenti, alle attrezzature, ai macchinari e ai materiali forniti da Sersa.

2.6 Accettazione

Non appena il Cliente viene informato della disponibilità per il collaudo degli impianti, questi ultimi devono essere verificati dal Cliente in presenza di una persona responsabile del montaggio. Eventuali difetti dovranno essere comunicati per iscritto a Sersa dal Cliente entro cinque giorni lavorativi, altrimenti l'impianto sarà considerato accettato.

3 Prestazioni relative alla costruzione e alla messa a disposizione di macchine per la posa di binari e scambi

3.1 Prestazioni di Sersa

Le prestazioni di servizio elencate e i prezzi indicati, sono validi durante l'esecuzione dei lavori secondo le procedure ipotizzate da Sersa o secondo accordo definito sul cantiere. Eventi imprevisi influiscono sui costi e sulle prestazioni di Sersa. Modifiche a breve termine che avvengono sul cantiere in relazione ai percorsi d'accesso, alla stazione di destinazione o alla direzione di lavoro, determinano costi più elevati. In caso di impedimenti e difficoltà durante l'esecuzione dei lavori, non imputabili a Sersa e che originano maggior dispendio di risorse, verranno fatturate applicando le normali tariffe orarie.

Tutti i materiali da posare, quali traversine, rotaie, ghiaia, ecc., salvo diverso accordo, vengono forniti dal Cliente e dallo stesso trasportati presso il cantiere. La rimozione e lo smaltimento dei materiali smontati sono di responsabilità del Cliente, salvo diverso accordo.

Tutti i lavori che non possono essere eseguiti da macchine, saranno svolti salvo accordo specifico, da

personale del Cliente (per esempio la rinalzatura manuale di ostacoli).

I dati relativi all'assicurazione dei binari devono essere messi a disposizione di Sersa almeno una settimana prima dell'inizio dei lavori. Rilievi di posizione del binario, calcoli geometrici e adattamenti geometrici devono essere espressamente concordati.

3.2 Durata dei turni

I prezzi indicati si basano su una durata dei turni di otto ore, incl. scarico e carico delle macchine e delle attrezzature, trasporto di macchine dalla posizione di deposito al cantiere e viceversa. Il turno inizia presso il deposito delle macchine ovvero presso la stazione designata. Il superamento della durata del turno verrà addebitato al Cliente per ogni ora completa o parte in ragione di un importo pari a 1/8 del prezzo del turno. In caso di superamento della durata del turno, Sersa si riserva il diritto di interrompere i lavori e finirli in un turno successivo.

3.3 Sicurezza e trasporto

Il Cliente deve mettere a disposizione il necessario personale di accompagnamento e sicurezza per il trasporto di andata e ritorno delle macchine dal luogo di deposito al cantiere, nonché per tutta la durata dei lavori. La protezione del cantiere, nonché l'ottenimento dei permessi amministrativi sono a carico del Cliente. I binari di ricovero necessari prima e dopo l'uso delle macchine verranno messi a disposizione di Sersa da parte del Cliente a titolo gratuito.

3.4 Mancato turno

Qualora un turno venga cancellato o rinviato dal cliente a meno di 24 ore dall'inizio del turno stesso, i costi reali ed ev. oneri aggiuntivi saranno fatturati.

3.5 Responsabilità in caso di guasto alla macchina

Sersa farà del suo meglio per evitare guasti meccanici o malfunzionamenti delle macchine. Di conseguenza, non si assume alcuna responsabilità per simili guasti o malfunzionamenti e per qualsiasi costo conseguente diretto e/o indiretto che ne derivi. In caso di guasto a una macchina, Sersa si sforzerà di fornire le prestazioni contrattuali nel minor tempo possibile.

4 Fornitura di prodotti

4.1 Prezzi

Tutti i prezzi si intendono, salvo accordi scritti particolari, franco fabbrica (Incoterms 2010), in franchi svizzeri (CHF) e al netto dell'IVA al tasso legale.

Tutti i costi accessori, quali per esempio: imballaggio, costi di nolo e trasporto, assicurazioni, permessi di esportazione, transito o importazione, nonché tutte le spese di certificazione e autenticazione eventualmente necessarie saranno a carico del Cliente. Qualora Sersa debba stipulare una polizza assicurativa, la stessa sarà stipulata a nome e per conto del Cliente.

Allo stesso modo, il Cliente dovrà sostenere tutti i tipi di imposte riscosse in relazione al contratto oppure rimborsarle a Sersa tramite corrispondente giustificativo, qualora quest'ultima abbia effettuato tale versamento.

4.2 Temine di consegna

Il termine di consegna verrà calcolato a decorrere dalla stipulazione del contratto e saranno state adempiute tutte le formalità amministrative quali l'ottenimento di permessi di esportazione, transito, costruzione e pagamento, nonché qualsiasi altro permesso. Inoltre, gli acconti concordati dovranno essere stati versati sul conto di Sersa. Dovranno pure essere fornite tutte le necessarie garanzie per un corretto svolgimento dei lavori, così come risolto tutti i problemi tecnici.

Il termine di fornitura si considererà rispettato se sarà stata inviata, entro la scadenza, la conferma d'esecuzione al Cliente. In concreto se Sersa avrà dimostrato al Cliente la sua capacità di fornitura delle prestazioni. Anche in caso di modifiche o accordi particolari sui termini, Sersa sarà ritenuta inadempiente unicamente a seguito di diffida.

4.3 Progetti e documentazione tecnica

Progetti, prospetti e cataloghi non sono vincolanti, salvo diverso accordo. I dati contenuti nei documenti tecnici di Sersa sono vincolanti soltanto nella misura in cui sono espressamente garantiti.

4.4 Disposizioni nel paese di destinazione

Il Cliente deve informare Sersa tempestivamente, prima dell'ordine, in merito alle disposizioni e alle norme da rispettare nel paese di destinazione (in particolare in materia di salute e sicurezza) sulla fornitura e al funzionamento del prodotto. Qualora il Cliente non faccia riferimento ad alcuna disposizione o norma, varranno quelle in vigore presso la sede di Sersa.

4.5 Trasferimento dell'usufrutto e dei rischi

Usufrutto e rischi passano al Cliente alla stipulazione del contratto.

4.6 Accettazione

Il Cliente, deve verificare le forniture entro un termine ragionevole, ma non più tardi di cinque giorni lavorativi dal ricevimento della merce. Eventuali difetti devono essere notificati per iscritto a Sersa entro cinque giorni lavorativi. In caso contrario la fornitura sarà considerata accettata.

4.7 Riserve di proprietà

Sersa rimarrà proprietaria di tutte le forniture, fino a quando non avrà ricevuto il pagamento integrale dell'importo concordato. In caso di adempimento di tutti i requisiti formali, indispensabili per la giustificazione e il mantenimento della riserva di proprietà, il Cliente si impegna a collaborare con Sersa già alla prima sollecitazione.

5 Noleggio di attrezzature e macchine

5.1 Obblighi del Cliente

Il Cliente si impegna a utilizzare con la massima cura le attrezzature e le macchine noleggiate da Sersa e a consentirne l'uso soltanto da parte di personale qualificato. Senza il consenso scritto di Sersa è espressamente vietato apportare modifiche tecniche o di altra natura al bene noleggiato.

5.2 Manutenzione e riparazione di veicoli ferroviari

Le spese di manutenzione e riparazione dei veicoli ferroviari noleggiati durante il periodo di lavoro sono a carico di Sersa. Per i veicoli, il conducente deve effettuare il servizio di ricovero giornaliero (comprensivo, tra l'altro, di controlli dei livelli, controllo dell'illuminazione, ecc.) e comunicare le ore di esercizio effettuate mensilmente. Eventuali danni causati da negligenza del conducente, come ad esempio sfaccettature sui "bandaggi" sono a carico del conducente / Cliente stesso. Le riparazioni possono essere effettuate solo con il consenso scritto di Sersa.

Il termine per l'esecuzione di lavori di manutenzione sui veicoli viene determinato mediante consultazione reciproca. Qualora i lavori durino più di 48 ore, i costi di noleggio non si applicano per il tempo di durata del guasto/manutenzione. In caso di interruzioni più lunghe, Sersa si impegna a mettere a disposizione un veicolo sostitutivo equivalente al più presto possibile.

5.3 Assicurazioni

Qualora le attrezzature o le macchine di Sersa vengano utilizzate direttamente dal Cliente, quest'ultimo è obbligato, prima di utilizzarle a stipulare una polizza assicurativa di responsabilità civile per danni a terzi (inclusiva di danni a persone, cose e beni patrimoniali) con la copertura necessaria.

Qualora le attrezzature o macchine del Cliente vengano utilizzate dal personale di Sersa (noleggio di personale), il Cliente, oltre all'assicurazione per responsabilità civile verso terzi, prima di iniziare i lavori, dovrà stipulare un'assicurazione per guasto macchina che comprenda anche manovre errate.

Qualora per i casi precedentemente citati non vi fosse alcuna polizza assicurativa o vi fosse solo una polizza con copertura insufficiente, il Cliente si impegna a farsi carico di tutti i costi sopportati da Sersa.

5.4 Obbligo di informazione

Il Cliente deve informare immediatamente Sersa nel caso in cui le macchine o le attrezzature noleggiate vengano poste sotto sequestro (pignoramento, fallimento, ritiro, arresto, sequestro, ecc.).

5.5 Verbale

Su richiesta di una delle parti, all'inizio e alla fine del rapporto di locazione può essere redatto un verbale di

stato del bene locato. Tuttavia, lo stesso è valido soltanto se sottoscritto da entrambe le parti.

5.6 Subaffitto

È fatto divieto al Cliente di subaffittare, prestare e cedere il contratto di locazione a terzi.

5.7 Responsabilità

Il Cliente si fa carico della responsabilità per tutti gli infortuni e danni subiti dal proprio personale o di terzi causati dalle attività dagli stessi. Sersa non è responsabile per la perdita di introiti e danni causati da ritardi nella messa a disposizione, manutenzione inadeguata o guasto della macchina noleggiata.

6 Prestito di personale

6.1 Condizioni speciali

Le condizioni specifiche di ogni singolo impiego, quali: inizio, durata, tariffa oraria ecc., saranno concordate anticipatamente e confermate da un contratto di prestito di personale. Tali condizioni speciali sono valide solo per la durata dell'utilizzo concordato.

6.2 Posizione del personale prestato

Il personale messo a disposizione del cliente ha stipulato un contratto di lavoro con Sersa. Pertanto, non è soggetto ad alcun rapporto contrattuale con il Cliente.

6.3 Termini di preavviso

Il rapporto contrattuale riguardante un collaboratore prestato termina automaticamente allo scadere della durata del periodo per il quale il corrispondente collaboratore era stato richiesto. Qualora la durata non sia determinata, ciascuna delle parti può recedere dal contratto relativo a un collaboratore prestato come segue:

- con un preavviso di due giorni lavorativi durante le prime 13 settimane di occupazione senza interruzione;
- con un preavviso di sette giorni di calendario nel periodo dalla 14ma. alla 26ma. settimana di occupazione senza interruzione;
- dal 7° al 12° mese di occupazione senza interruzione con un preavviso di un mese,
- in caso di occupazione per un periodo da 2 a 9 anni, con un preavviso di due mesi che diventano tre a partire dai 10 anni.

Il Cliente è tenuto a informare Sersa il prima possibile qualora sia prevedibile la cessazione del rapporto con un collaboratore assegnato. Qualora, a causa di malattia, infortunio, ecc., il personale prestato al Cliente non potesse inaspettatamente essere disponibile, Sersa si riserva il diritto di sostituire lo stesso con un altro collaboratore avente qualifiche equivalenti. Qualora non si riesca a trovare una sostituzione adatta, il rapporto contrattuale relativo al collaboratore prestato cessa.

6.4 Obblighi del Cliente

Il Cliente si impegna a mettere a disposizione tutte le attrezzature, i materiali e le macchine necessari per il lavoro e a garantire che gli stessi vengano gestiti correttamente dal personale prestato. Sussiste anche la possibilità di mettere a disposizione apparecchiature, materiali e macchine se il Cliente lo desidera e se questo aspetto è stato regolamentato contrattualmente. Il Cliente si impegna inoltre, ad adottare tutte le misure necessarie per proteggere la vita e la salute del personale prestato e a rispettare le norme di legge che si riferiscono specificatamente alle sue attività. Il Cliente deve altresì assicurarsi che il personale prestato conosca le disposizioni in vigore in materia di sicurezza a livello generale e relative allo specifico settore di attività.

Il Cliente è responsabile del rispetto delle normative vigenti per la tutela della salute e igiene dei lavoratori. In caso di prolungo della durata del turno il Cliente deve mettere a disposizione del collaboratore prestato la possibilità di pernottamento.

Al Cliente spetta la responsabilità di informare Sersa in merito a qualsiasi contratto collettivo di lavoro vincolante a livello generale applicabile.

6.5 Conteggio e fatturazione

Alla fine della settimana o su richiesta, ogni giorno, il personale prestato redige un rapporto di lavoro sul quale il Cliente deve apporre il proprio nome e la propria firma per accettazione. Saranno fatturate soltanto le ore effettivamente lavorate ed eventualmente il tempo di trasferta, nonché eventuali spese preventivamente concordate.

Sersa allestirà una fattura mensile al Cliente. Gli importi fatturati, che corrispondono a quanto già riconosciuto e retribuito ai propri collaboratori, devono essere saldati al netto, senza sconti. Al Cliente è fatto divieto di effettuare pagamenti diretti al personale Sersa.

Sersa versa tutti i contributi previdenziali stabiliti per legge quali AVS (assicurazione vecchiaia e superstiti), IPG (indennità di perdita di guadagno), assegni familiari, ferie pagate e compenso per festività, assicurazione contro gli infortuni, perdita di salario in caso di malattia e fondo di previdenza. Il personale prestato è assicurato da Sersa con SUVA.

6.6 Responsabilità

Sersa non è in alcun modo responsabile nei confronti del Cliente per i risultati delle prestazioni fornite dal personale prestato. Sersa declina ogni responsabilità per eventuali danni causati da un collaboratore prestato. Sersa risponde soltanto della corretta selezione del personale messo a disposizione.

7 Manutenzione

7.1 Diritti e obblighi del Cliente

Il Cliente deve indicare con precisione e in modo completo eventuali irregolarità, danni o difetti dallo

stesso riscontrati, nonché la portata dei lavori di manutenzione che Sersa dovrà effettuare. La documentazione tecnica necessaria verrà raccolta dal Cliente e messa a disposizione di Sersa a titolo gratuito.

7.2 Diritti e obblighi di Sersa

Sersa si impegna a far eseguire gli interventi di manutenzione a regola d'arte da personale qualificato o da terzi.

Sersa ha il diritto di rifiutare o interrompere gli interventi di manutenzione quando la sicurezza del personale non è più garantita o se il Cliente non adempie ai suoi obblighi.

In caso di interruzione, gli interventi di manutenzione verranno addebitati in modo proporzionale in funzione ai lavori già svolti.

7.3 Diffida

I risultati dei controlli, le dichiarazioni verbali o scritte espresse da Sersa nei confronti del Cliente o di un rappresentante dello stesso in relazione allo stato, all'uso, alla sicurezza e idoneità d'uso del bene in oggetto, oltre alle preoccupazioni espresse in relazione a disposizioni, istruzioni o misure del Cliente o rispetto ad altre condizioni, sono considerate a tutti gli effetti una diffida che sollevano Sersa da ogni e qualsiasi responsabilità.

7.4 Termine di esecuzione

Tutte le informazioni relative ai tempi di esecuzione si basano su ipotesi o stime.

7.5 Prezzi

Salvo diverso accordo, gli interventi di manutenzione saranno addebitati in seguito alle prestazioni rese sulla scorta delle tariffe di Sersa o di terzi.

7.6 Trasferimento del rischio e assicurazioni

Il Cliente si assume il rischio di danni o perdita dei materiali da costruzione necessari all'opera nel corso dei lavori oppure durante un trasporto o uno stoccaggio intermedio.

Per l'assicurazione di veicoli e attrezzature, affidati a Sersa dal cliente, contro danni di qualsiasi tipo è responsabile il Cliente.

7.7 Garanzie

Sersa garantisce le parti di ricambio soltanto nella misura della garanzia del produttore o delle garanzie dei rivenditori. Eventuali garanzie supplementari devono essere regolate per iscritto nel singolo caso.

8 Formazione del personale per servizi di trasporto ferroviario

8.1 Svolgimento del corso / modifiche

In caso di una eventuale cancellazione del corso da parte di Sersa, i partecipanti saranno informati dieci giorni prima del corso stesso. Non sussiste alcun diritto alla rivendicazione di eventuali indennità. Qualora non sia possibile tenere un corso per una causa di forza maggiore (ivi inclusi infortunio o malattia di chi deve tenere il corso), i partecipanti saranno avvisati immediatamente. Non possono essere avanzate rivendicazioni di sorta nei confronti di Sersa.

Il Cliente può annullare la partecipazione a un corso fino a quattro settimane prima dell'inizio del corso, a titolo gratuito. In caso di cancellazione nel periodo compreso tra quattro e due settimane prima dell'inizio del corso, il cliente dovrà pagare il 50% del costo del corso. In caso di cancellazione a meno di due settimane prima dell'inizio del corso, l'intera quota del corso sarà dovuta.

Sersa ha il diritto di non effettuare un corso pianificato, nel caso di insufficienti adesioni, mancanza di insegnanti o documenti e supporti didattici. Inoltre, Sersa si riserva il diritto, per ragioni organizzative, di rinviare o combinare lezioni, di cambiare la località di esecuzione del corso o di ridurre il prezzo del corso secondo un rimborso percentuale. In questo caso, il cliente ha il diritto di partecipare ad un altro corso (di accordo con Sersa) o al rimborso del prezzo pagato per il corso.

Sersa si riserva il diritto di modificare il programma del corso senza preavviso, qualora questo sia necessario (malattia di un formatore, mancata disponibilità delle risorse, ecc.). In questo caso, Sersa metterà a disposizione del Cliente una soluzione equivalente entro un periodo ragionevole. In caso di una variazione di programma il Cliente non ha diritto al rimborso del costo del corso.

Qualora il numero di partecipanti in aula sia inferiore al previsto, in alcuni singoli casi può accadere che, Sersa tenga comunque il corso, previo consenso dei partecipanti. Tuttavia, la quota di partecipazione sarà aumentata di conseguenza.

8.2 Obblighi del Cliente

I veicoli e i percorsi binario per la formazione pratica, per esercitazioni pratiche ed esami pratici sono solitamente messi a disposizione dal Cliente a titolo gratuito. Per le esercitazioni pratiche per le quali il Cliente non è in grado di fornire i percorsi binario e i veicoli necessari, Sersa provvederà a procurare le necessarie risorse. I costi sostenuti a tale scopo saranno addebitati al Cliente in base al costo. In occasione delle esercitazioni pratiche nonché degli esami pratici, Sersa farà viaggiare i veicoli utilizzando la licenza di società ferroviaria del Cliente.

Qualora il Cliente non disponga di un proprio accesso



alla rete, questi deve garantire che Sersa possa fare viaggiare i veicoli utilizzando la licenza d'esercizio di un suo partner oppure tramite la propria.

8.3 Ritardo del Cliente

Qualora il cliente sia in ritardo con il pagamento del corso, la prenotazione per il corso di formazione e il diritto a partecipare al corso decadono. Qualora il pagamento venga effettuato in seguito al verificarsi del ritardo ma comunque prima dell'inizio del corso, il partecipante può frequentare il corso, qualora il posto non sia già stato assegnato diversamente.

8.4 Copyright sui supporti forniti per la formazione

Il Cliente si impegna ad utilizzare i supporti didattici forniti soltanto ai fini della formazione, nell'ambito del corrispondente corso di formazione. La riproduzione e la divulgazione dei contenuti dei supporti didattici sono ammessi soltanto previo consenso scritto di Sersa.

8.5 Responsabilità

L'utilizzo di strutture di Sersa avviene a proprio rischio. Sersa non può essere ritenuta responsabile per il furto o la perdita di oggetti. Sersa esclude qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'organizzazione di corsi ed eventi.

Qualora il Cliente sia una società ferroviaria, questa sarà responsabile nei confronti di terzi per tutti gli eventuali danni associati alla circolazione dei treni. Il Cliente ha il diritto di fare rivalsa su Sersa in caso di eventuale colpa attribuibile a quest'ultima. Il Cliente è responsabile del comportamento dei partecipanti legati allo stesso da un rapporto di lavoro, nonché per eventuale personale ausiliario.

9 Servizi tecnologici, di ingegneria e diagnosi

9.1 Prestazioni fornite

Sersa offre i seguenti servizi: Studi, concetti, incarichi di costruzione e calcolo, progetti software, tecnica di misura, consulenze. Per la portata e le prestazioni specifiche dei singoli servizi fanno fede la conferma d'ordine e/o l'offerta di Sersa. Il raggiungimento di un determinato obiettivo di uno sviluppo oppure di una determinata prestazione, richiedono una citazione esplicita nell'offerta o nella conferma d'ordine. Sersa si impegna a informare periodicamente i Clienti in merito allo stato di avanzamento dei lavori, alle esperienze raccolte e ai prossimi passi da intraprendere. Sono da considerarsi prestazioni garantire soltanto quelle che sono state elencate nella conferma d'ordine o nell'offerta di Sersa. Sersa ha il diritto di rivolgersi a terzi per lo svolgimento dei singoli servizi.

9.2 Prezzi

Salvo diverso accordo scritto, le prestazioni di Sersa saranno fatturate secondo le quantità effettive (in termini di tempo, di lavoro e materiali impiegati). I prezzi offerti si intendono in franchi svizzeri (CHF) e al netto

di IVA al tasso legale. Il tempo di trasferta è considerato come orario di lavoro. In seguito ad accordo con il Cliente, Sersa ha il diritto di adeguare l'ammontare delle proprie tariffe una volta l'anno per adattarle a mutati fattori di costo quali salari, materiali, imposte, ecc.

9.3 Cooperazione del Cliente

Il Cliente si impegna a fornire le informazioni necessarie per l'evasione dell'ordine e la migliore assistenza possibile a Sersa. Il tutto a titolo gratuito e senza che vi debba essere una richiesta speciale. Il Cliente deve informare Sersa in merito a tutti i documenti e a tutte le circostanze rilevanti per la comprensione del progetto e l'esecuzione degli ordini.

9.4 Limitazioni speciali alla responsabilità

Qualora un Cliente richieda sviluppi, che vanno oltre l'applicazione delle riconosciute regole dell'arte, Sersa non potrà essere ritenuta responsabile per danni derivanti dall'utilizzo di tecniche non ancora riconosciute al momento dell'allestimento del contratto. Qualora il Cliente apporti modifiche all'opera o alle prestazioni fornite senza il consenso di Sersa oppure qualora il Cliente utilizzi le opere o le prestazioni per fini diversi da quelli concordati, è esclusa qualsiasi responsabilità. Il Cliente si impegna a non citare Sersa in caso di richieste di risarcimento danni, che sono da ricondurre a tali modifiche o a tale utilizzo non previsto da parte del Cliente. Inoltre, il Cliente si impegna a non coinvolgere Sersa in caso di richieste di risarcimento danni derivanti dall'obbligo di responsabilità per il prodotto, qualora la richiesta di risarcimento danni non si basi esclusivamente su una negligenza grave o un atto intenzionale di Sersa. Per i prodotti acquistati da Sersa che si dovessero rivelare difettosi, Sersa non si assume alcuna responsabilità.

9.5 Diritti di proprietà intellettuale

I diritti intellettuali relativi ai lavori attribuiti contrattualmente a Sersa passano al Cliente a pagamento integrale della somma pattuita, fatta riserva per le disposizioni citate nei paragrafi seguenti. Sersa è tuttavia libera di utilizzare il know-how acquisito nell'ambito dello sviluppo a condizione che i segreti commerciali del Cliente restino tutelati.

Qualora il risultato del lavoro attribuito a Sersa rappresenti un'invenzione brevettabile, il Cliente ha diritto a tale brevetto. La domanda di brevetto non costituisce parte integrante delle prestazioni di Sersa.

I diritti d'autore sul software sviluppato per il cliente restano di Sersa. In tale contesto, il Cliente acquista sugli stessi una licenza non esclusiva di utilizzo nella misura prevista, non appena versa il compenso pattuito. La licenza d'uso del Cliente comprende anche il diritto di effettuare copie del software e di trasferire il software a terzi, nella misura in cui questo sia conforme con la destinazione d'uso prevista dal Cliente al momento dell'ordine e riconoscibile da Sersa. Inoltre, il Cliente non può comunque trasmettere a terzi il software come prodotto indipendente, qualora questo non sia



espressamente previsto nella conferma d'ordine o nel contratto con Sersa.

9.6 Obbligo di riservatezza

Il Cliente e Sersa si impegnano a mantenere riservate e a non utilizzare o rendere accessibili a terzi le informazioni confidenziali dell'altra parte di cui sono venuti a conoscenza durante la fase d'offerta e durante la durata del contratto.

10 Disposizioni generali

10.1 Condizioni di pagamento

Il pagamento deve essere effettuato dal Cliente entro 30 giorni dalla data della fattura, al netto, senza deduzione di sconti, spese, imposte, tributi, tasse, dazi e simili. Deduzioni di sconti ingiustificate saranno addebitate successivamente.

Pagamenti rateali richiedono un accordo scritto separato.

I termini di pagamento devono essere rispettati anche se il trasporto, la consegna, il montaggio, la messa in servizio o l'accettazione delle forniture o delle prestazioni di servizi vengono ritardate o diventano impossibili per motivi non imputabili a Sersa, oppure se mancano delle parti non importanti o se si rendono necessarie delle riparazioni non significative che non impediscono il corretto uso delle forniture o delle prestazioni di servizi.

Qualora il Cliente non rispetti i termini di pagamento concordati, lo stesso dovrà versare, senza preavviso e indipendentemente dalla colpa, interessi di mora nella misura del 6% annuo.

Il Cliente non può trattenere né ridurre gli importi dei pagamenti a causa di contestazioni, rivendicazioni o risarcimenti non riconosciute da parte di Sersa.

10.2 Prolungo dei termini di consegna ed esecuzione

Il termine di consegna o di esecuzione viene prorogato in misura corrispondente, se:

- Sersa non riceve tempestivamente le informazioni di cui necessita per l'esecuzione del contratto oppure se il Cliente modifica le stesse in seguito, causando quindi ritardi nelle forniture o nelle prestazioni;
- si rilevano errori di progettazione, per i quali Sersa non è responsabile, che rendono necessaria una modifica delle tecniche esecutive;
- si presentano ostacoli che Sersa, nonostante la dovuta cura, non può evitare, a prescindere dal fatto che questi si presentino presso Sersa, il Cliente o terzi. Tali ostacoli possono essere per esempio epidemie, mobilitazioni, atti di guerra (tra l'altro, terrorismo), gravi malfunzionamenti, incidenti, conflitti di lavoro, consegne ritardate o difettose delle materie prime necessarie oppure dei prodotti

semilavorati o finiti, provvedimenti di autorità oppure omissioni o fenomeni naturali;

- il Cliente o terzi sono in ritardo nell'esecuzione dei loro obblighi contrattuali, in particolare se il Cliente non ottempera ai propri obblighi di pagamento.

10.3 Garanzia

Il periodo di garanzia è pari a 24 mesi dal ricevimento della merce oppure dal collaudo degli impianti. Dopo la scadenza del periodo di garanzia, tutti i diritti del Cliente decadono.

Su richiesta scritta del Cliente, Sersa si impegna a riparare un eventuale difetto che renda impossibile l'utilizzo delle opere o delle prestazioni in conformità con il contratto (riparazione). Al Cliente non spettano altri diritti a garanzia come ad esempio una riduzione del prezzo o la rescissione del contratto.

Per le forniture e le prestazioni dei subappaltatori che sono prescritte dal Cliente, Sersa fornisce una garanzia soltanto nell'ambito dell'obbligo di garanzia del corrispondente subappaltatore.

Eventuali costi di ispezione necessari e spese per l'identificazione dei difetti e delle cause degli stessi (perizie, ecc.) sono a carico di chi li cagiona.

10.4 Responsabilità

Qualsiasi rivendicazione del Cliente per violazioni del contratto da parte di Sersa sono regolamentate con le presenti CG.

Qualsiasi rivendicazione del Cliente in relazione a risarcimenti di danni, riduzione del prezzo, sospensione o rescissione del contratto è esclusa nella misura consentita dalla legge. Questo include anche la responsabilità di Sersa per il suo personale ausiliario.

Sersa esclude, nella misura consentita dalla legge, qualsiasi responsabilità per danni non dovuti alle merci fornite o all'impianto montato, come, in particolare, danni derivanti dalla perdita di produzione, perdite d'usufrutto, perdite di ordini, perdita di profitti, nonché altri danni diretti o indiretti o conseguenti.

10.5 Rinuncia alla compensazione

Il Cliente rinuncia a estinguere i propri obblighi nei confronti di Sersa mediante compensazione con somme eventualmente dovute da Sersa allo stesso.

10.6 Adeguamenti contrattuali

Tutti gli accordi tra le parti, in particolare integrazioni e modifiche alle presenti CG, richiedono la forma scritta per poter essere considerati validi. Questo vale anche per il presente requisito di forma scritta.

10.7 Foro competente e diritto applicabile

Qualsiasi disputa derivante da o in relazione al rapporto contrattuale con il Cliente, ivi comprese quelle relative al valido perfezionamento dello stesso, alla sua



efficacia giuridica, a modifiche o alla risoluzione dello stesso, devono essere sottoposte alla decisione dei tribunali ordinari di Zurigo. Tuttavia, Sersa dispone altresì il diritto di adire a qualsiasi tribunale ordinario avente giurisdizione per il Cliente.

Il rapporto giuridico delle parti contrattuali è soggetto esclusivamente al diritto svizzero, ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci (CISG).

Edizione del marzo 2015